

介绍为学会汉语语言

# سەرەتایەك پو فیربوونی زمانی چینی

ئامادەکردنی  
دیاری عەلی

مەنتدی اقرا النکافی

[www.iqra.ahlamontada.com](http://www.iqra.ahlamontada.com)

2006

بۆدابهزانى جۆرها كتيب: سردانى: (مَنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

لتحميل انواع الكتب راجع: (مَنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

پدای دانلود کتابهای مختلف مراجعه: (مَنْتَدَى إِقْرَأِ الثَّقَافِي)

[www.lqra.ahlamontada.com](http://www.lqra.ahlamontada.com)



[www.lqra.ahlamontada.com](http://www.lqra.ahlamontada.com)

للكتب ( كوردی ، عربي ، فارسي )



# سەرەتایەك بو فیربوونی زمانی چینی

ئامادەکردنی  
دیاری سەلی



## ناسنامه‌ی کتیب

ناوی کتیب: سه‌ره‌تایه‌ک بو فیربوونی زمانی چینی

ناماده‌کردنی: دیاری عه‌لی

Diyare2000@yahoo.com

Mobile : 07701392497

تایپ: خودی ناماده‌کار

دی‌زایینی به‌رگ: سه‌رکه‌وت پینج‌وینی

ریک‌خستنی ناوه‌وه: سه‌رئیم عوسمان

چاپ: چاپی یه‌که‌م

تیراژ: ۱۰۰۰ دانه

شوینی چاپ: چاپ‌مه‌نی دیلان- سلیمانی

ژماره‌ی سپاردن: ژماره ﴿ ۵۷۱ ﴾ سالی ﴿ ۲۰۰۶ ﴾ ی وه‌زاره‌تی رۆشن‌بیری

نرخ ( ۳۰۰۰ ) دیناره





# Map of China

Locations of provinces,  
autonomous regions  
and municipalities.



## ناساندنیک

چین دموکراتیکی مهزنه و ۵۶ نهتهوهی تیندا دمزی، به لام زۆربهیان له نهتهوهی (هان)ن، بۆیه زمانی نهتهوهی (هان) زمانی رهسمی چینه، به لام قسه کردنی نمونهیی به پینی دیالیکتی باکوری چین و بهکینه.

زمانی چینی پیتی نیه، به لکو له برگه پیک دیت که بریتیه له هینمای نووسین له شیوهی چوارگۆشه داو له چه پهوه بو راست ده خوینرتیهوه، رهنگه ووشه چینییهکان له برگه یهک یان دوان یان زیاتر پیک بین و ژمارهیان زۆر زۆره، به لام ۱۵۰۰ یان به بهرهوامی بهکار دین.

### بنه چهی نووسین له چین:

زۆربهی زمانناسهکان لهو باوهردان که نووسین له چیندا له نیوهی دوایی میلینیهمی دووهمی پیش زایندا

داهینراوه، هیچ بۆچونیککی واش له نارادا نیه که نووسین له جینییهکی تروه هاتبیت.

له سالی ۱۸۹۹دا زانییهکی خه لکی (به کین) که ناوی (وانگ بیرونگ) بوو، تییینی نیوهی کرد که نهو هینمایانهی له نووسین ده چن له سه ر نیسکی نه ژدیها نووسراون که له درمانسازیدا به کارهاتوو.

لهو سه رده مه دا نیسکی نه ژدیها زۆر جار له درمانه چینییهکاندا به کارهاتوو و بریتی بووه له پاشماوهی به به رده بووی ناژهن.



دەرودھا چەندین نیسکی (نۆراکل)ی تریش لە پاشماوەی وێرانەیی پایتەختی (شانگ)دا دۆزاونەتەوه که دهکەوێتە نزیک (نانیانگ)ی باکوری پارێزگای (هینان).

نوسراوەکانی سەر نیسکی (نۆراکل) بە (جیاگی وین)ناسراون که بە مانای (نوسینی سەر قسوازی کیسه)لایت، که بۆ پیشبینی و بەخت گرتنەوه بەکارهێنراون، سەرەتا گەرم کران پاشان قلیشی بەرھەمەکیان پشکنیوه تا بتوانن وهلامی پرسپاری که سیک بدەنەوه، نه نجا درێژێی نهو پرسپاریو وهلامانهیان له سەر نووسراوه.

زۆریهیی نهو پرسپارانەش سەبارەت بە راوو شکارو شەر و کەش و هەوا و هەنێزاردنی رۆژه بەختە و مەرەکان بووه.

زمانی چینی بە جوژه هینمایهک دەنوسرێت که پینی دەئین (هانزی) هەموو هینمایه کیش بریتیه له برگهیهکی ووتراوی چینی و له هەمان کاتدا مانایه کیشی ههیه.

گهورهترین فەرھەنگی چینی نزیکه ۵۶۰۰۰ هینمای تێدایه، بەلام زۆریهیان شیوهی جیاواز و دهگمەنن یا کۆن و ناناشران.

زانینی نزیکه ۳۰۰۰ هینما وات لێدەکات که بتوانیت ۹۹% هینماکانی ناو رۆژنامه یا گوڤاریکی چینی بخوینیتەوه، بەلام بۆ خویندنەوهی ئەدەبی چینی و نووسینی تەکنیکی یا کلاسیکی چینی، ئەوا پێویستە که ۶۰۰۰ هینما بزانییت.

### بەکارهینان:

دەتوانرێت هینماکان بە جیا بەکارهینرێن، یا له گەن هینماکانی تردا تیکەن بکری، یا بکرینه بە شیک له هینمایهکی تر.

## نووسینی هێماکان:

هێما چینیەکان بەم دوانزە شیوە خەت کێشانه دەنووسرین:

پنج قولاپی . درچو لاریوزاست لاریوچەپ ستونی ئاسویی خان شیوی

خەت

	dot	horizontal	vertical	left-falling	right-falling	rising	hooks	turning
strokes	丶	一	丨	ノ	㇏	㇏	㇏	㇏
examples	心	丁	中	乃	人	洗	別	晨
								亂
								代
								口
								冠

نمونه

ریزی سەردووە لە چە پەووە بو راست، بریتیه له شیوی خەت کێشانه کان، قولاپی

؛ شیوی هەیه، پنج ۲ شیو

ریزی خوارووە لە چە پەووە بو راست بریتیه له بەکارهێنانی خەتە که له ناو

هێمایە کداو بە سور دیاریکراو.

له وانه یه هێمایە ک ۱ تا ۶ خەت کێشانی بویت، خەت کێشانه کانیش هەمیشه

هەمویان بە هەمان ئاراسته

دەنووسرین، بەلام هەریه که یان بە شیوازیکی تایبەت دەنووسریت.

له فەرهدنگه چینیەکاندا، هێماکان بە پنی ژماره ی خەت کێشانه کانیان

دانراون.

一	二	三	心	玉	竹	見	金	面	骨
1 stroke yī one	2 strokes èr two	3 strokes sān three	4 strokes xīn heart	5 strokes yù jade	6 strokes zhú bamboo	7 strokes jiàn to see	8 strokes jīn gold	9 strokes miàn face	10 strokes gǔ bone
魚	黃	鼎	鼻	齒	龍	龠	簡	識	覺
11 strokes yú fish	12 strokes huáng yellow	13 strokes dǐng cauldron	14 strokes bí nose	15 strokes chǐ tooth	16 strokes lóng dragon	17 strokes yùn flute	18 strokes jiǎn bamboo	19 strokes shí knowledge	20 strokes jué to feel
鐵	鵝	體	鱈	贊	厩	鬚	鸚	鸚	魚
21 stroke tiě steel	22 strokes gē goose	23 strokes tǐ body	24 strokes láng sturgeon	25 strokes zàn school	26 strokes jiū stall	27 strokes xū beard	28 strokes yīng parrot	29 strokes yū luxurious	30 strokes xiān fresh
翫	鸞	麤	獻	釐	霹	龍	龍		
31 stroke kǎn blowing	32 strokes luān bird	33 strokes cū rough	35 strokes xiàn lacking teeth	36 strokes líng docked nose	38 strokes pī lightning	40 strokes lóng dragon	44 strokes zhé falsity		

ئەو خەتەکانی سەرەوه، ئە چە پەوه بۆ راست و بەرمو خوار هێماکانی بە پینی ژمارەکی خەت کێشانه کانیان ریز کردوه ئەگەن مانا و دەنگی هەر هێمایەکدا، ئەمەکی خوارموش هەمان ئەو خەتەکانی سەرەوهیە بە پینی ژمارەکی خەت و خوێندنەوه و مانای هەر هێمایەک :

سەرته تایه که بو قهبروونی زمانی چینی

ژماره خهت ١٠	١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩
خوینسکهوه دایره مانا بیهک	نهر دور	سان سو	شین دل	یو	چو	چیان بۆ لیتی	چین لانتون	میان روخسار	
١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	
یو مسی	هوانگ ژو	دینگ	بی لوت	چو هان	لوتنگ هه زهیا	یون شوت	چیان ساده	شین زانین	
٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	
شین پۆلا	چیان	شی ههش	شان	هونگ خویندنگه	یان	توگ سه رمای سهر	ینگ	یو	
٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	
یان	تا شهری هه زهیا	سو زهر	پا	ناگ لوتی گه او	پینگ	تا	چس		

بۆ نمونه نهو هیمایه ی که ژماره ٢٩ ی له لاهویه، له ٢٩ خهت کیشان پینگ هاتوه، به (پینگ) ده خوینتریته و بو به مانای (دنگی هه وره گرمه) لایت و هه همیشه به جووت دهنوو سرنیت.

له کاتی نووسینی هینا چینییه کاندای هه موو هیمایه ک هه مان رو به ر ده دات و گرنگ نیه که چه ند خهت کیشانی تیدایه، هه یج بو شاییه ک له نیوان هیمایه ک و نهو هیمایانه دا نیه که ووشه ی فره برکه دروست ده کن و به یه که وه کونا کرینه وه، بو یه له کاتی خویندنه وه ی زمانی چینی دا تو ناییت ته نها بیر له مانای هیماکه و چونیه ته ی خویندنه وه ی بکه یته وه، به لکو ده بیته له هه مان کاتدا سه رنجی نه وهش بده یته که کام لهو هیمایانه پیکه ومن.

دەنگە نیکچووکان (هاوشیوکان):

نزیکی ۱۷۰۰ برگە لە زمانی (ماندارینی-چینی) دا هەیە کە لەگەڵ زیاتر لە ۸۰۰۰ برگە زمانی نینگلیزیدا

بەراورد دەکری، چەندین دەنگی هاوشیو-برگە هەن کە هەمان دەنگیان هەیە بەلام لە مانادا جیاوازن. ئەمانە لەکاتی نووسینیاندا بەوە ئەیهکتری جیادهکریئەوه کە هەریهکەیان بە هێمایهکی جیاواز دەنووسری.

هەموو ئەم هێمایانە ی خواروو بە هەمان دەنگ ناخوێنریئەوو لە گوێ ی چینیەکان خوێاندا دەنگەکانیا نجیوازه. ئەم برگانه لەکاتی قسه کردندا و لەری ی شیوازکەیهوه جیادهکریئەوه. چونکه زۆربهیان بە شینوێ تیکەن بە برگەکانی تر دردهکەون:

پاوم پاره پاوم بوکیشان تیا شان بەندەبە، رايدەکش دولت. ولات زمانە زنگ بوئارەتیدی نزیك

傍	帮	梆	邦	榜	膀	绑	膀	傍	棒	磅	镑
bāng	bāng	bāng	bāng	bàng	bàng	bāng	bāng	bàng	bàng	bàng	bàng
near	to help	walcher's net or	lot of	tablet,	to leap	she. Men	to depend	stick,	po. and (E)	po. and (E)	po. and (E)
	wooden	state,	names	picture		on, to carry	club,	scale			
		slapper	country				near	col'd			

بۆ نمونه ئەو ریزە هێمایانە ی سەرمووە لە چە پەوه بۆ راست. هەمویان هەمان دەنگیان هەیە (بانگ)، بەلام بە شینوێ جیاواز دینووسری و مانای جیاوازیان هەیە ئەگەر زۆر لە نزیکەوه تەماشای بکەیت، دەبینیت کە هەندیک لە هێماکانی سەرمووە پارچە ی هاوبەشیان هەیە. ئەم پارچانە قیری ئەوهت دەکەن کە چۆن هێماکان بلیت (ببیرت).



## وو شه لیمکدراوه کان

فرمان و ناوه ئناوه چینه کان به شیوه یه کی گشتی له یه ک  
هینما (برگه) پینک دین، به لام ناوه کان له دوو یا سێ هینما (برگه) یان زیاتر پینک  
دین:

شیزو فرینیا، نه خووشی گهرتووئی مینشک ( رادیه، مه کینه ی و مرگرتتی دنگ ) زانکو، فیربوونی مه زین، فرۆکه، مه کینه ی فریو ) مینشکی  
له لکترونی

電腦	飛機	大學	收音機	貓頭鷹	精神分裂症
computer	airplane	university	radio	owl	schizophrenia
huanan huanan	di yu jian he	da xue	wo shi ta sound machine	gao tai	da yu jian he

## هینما ساکارکراوه کان:

بو باشتر فیربوونی خویندنه و هو نووسین، نزیکه ی ۲۰۰۰ له و هینمایانه ی که له  
زمانی چینییدا به کاردین ساکارکراون، ئەم هینما ساکارکراوانه  
له ( سینگا پوره ) ش به کاردین، ئەمانه ی خواروه هه ندیک نمونه ی ئەو هینما  
ساکارکراوانه ن ( هینما ساکارکراوه کان به کال نووسراون ):

語語 見見 間間 銀銀 飯飯 魚魚 紅紅

نۆمىرى دەقىقىكى نووسراوى چىنىي:

۱. بە ھىنماي چىنىيى ئاسايى

۲. بە ھىنماي چىنىيى ساكاركراو

繁體中文字 (Traditional Chinese characters)

人人生而自由，在尊嚴和權利上一律平等。他們賦有理性  
和良心，並應以兄弟關係的精神互相對待。

簡体中文字 (Simplified Chinese characters)

人人生而自由，在尊严和权利上一律平等。他们赋有理性  
和良心，并应以兄弟关系的精神互相对待。

۳. نووسىنى چىنىيى بە پىيىتى (ھانىيو پىيىنىن) Hànyǔ pīnyīn ي لاتىنى:

Rénrén shēng ér zìyóu, zài zūnyán hé quánlì shàng yīlǚ  
píngděng. Tāmen fùyǒu lǐxìng hé liángxīn, bìng yīng yǐ xiōngdì  
guānxì de jīngshén hùxiāng duìdài.

電腦 飛機 大學 收音機 貓頭鷹 精神分裂症  
computer airplane university radio owl schizophrenia  
(electric brain) (flying machine) (great learning) (receiving sound machine) (owl-headed eagle) (split mind disorder)

۴. مورگىرانى ئەو دەققە بۇ كوردى:

ھەممۇ مروتق بە ئازادى ئە دايك دەبن، ئە كەرامەت و مافدا يە كسانن، ئە قن و  
ويژدانىيان پىن بە خىراومو دەبىت بە گىيانى برايانەو دەقتار ئە گەن يە كترىدا  
بەكن.

برگەي (۱) ي جارنامەي گەردونىي مافى مروتق

بۆ ئاسان کردنی فیربوونی زمانی چینی، ئە نچۆمەنی نیشتمانیی گە ئی چین ئە  
سالی ۱۹۵۸ دا پرۆژەي ئە لغبای دەنگیی چینی

### (The Scheme for Chines Phonetic Alphabet)

پەسەندکرد که بە پیتی لاتینی دەنووسریت، ئە راستیشدا ئەم ئە لبايه که  
بە (هانئو پینین) ئاسراوه تیشک دەخاتە سەر چۆنیەتی خۆندنەوێ دەنگ و  
برگەکان ئە زمانی چینیدا و بەم شیوێیە خوارەوه:

A  
A  
AI  
AN  
ANG  
AO

B  
BA  
BAI  
BAN  
BANG  
BAO  
BEI  
BEN  
BENG  
BI  
BIAN  
BIAO  
BIE  
BIN  
BING  
BO  
BU

C  
CA





CAI  
CAN  
CANG  
CAO  
CE  
CEN  
CENG  
CHA  
CHAI  
CHAN  
CHANG  
CHAO  
CHE  
CHEN  
CHENG  
CHI  
CHONG  
CHOU  
CHU  
CHUAI  
CHUAN  
CHUANG  
CHUI  
CHUN  
CHUO  
CI  
CONG  
COU  
CU  
CUAN  
CUI  
CUN  
CUO

D  
DA  
DAI  
DAN  
DANG  
DAO

DE  
DENG  
DI  
DIAN  
DIAO  
DIE  
DING  
DIU  
DONG  
DOU  
DU  
DUAN  
DUI  
DUN  
DUO

E  
E  
EN  
ER

F  
FA  
FAN  
FANG  
FEI  
FEN  
FENG  
FO  
FOU  
FU

G  
GA  
GAI  
GAN  
GANG  
GAO  
GE  
GEI  
GEN

GENG  
GONG  
GOU  
GU  
GUA  
GUAI  
GUAN  
GUANG  
GUI  
GUN  
GUO

H  
HA  
HAI  
HAN  
HANG  
HAO  
HE  
HEI  
HEN  
HENG  
HONG  
HOU  
HU  
HUA  
HUAI  
HUAN  
HUANG  
HUI  
HUN  
HUO

J  
JI  
JIA  
JIAN  
JIANG  
JIAO  
JIE  
JIN



JING  
JIONG  
JIU  
JU  
JUAN  
JUE  
JUN

J  
KA  
KAI  
KAN  
KANG  
KAO  
KE  
KEN  
KENG  
KONG  
KOU  
KU  
KUA  
KUAI  
KUAN  
KUANG  
KUI  
KUN  
KUO

L  
LA  
LAI  
LAN  
LANG  
LAO  
LE  
LEI  
LENG  
LI  
LIAN  
LIANG  
LIAO



LIE  
LIN  
LING  
LIU  
LONG  
LOU  
LU  
LÜ  
LUAN  
LUE  
LUN  
LUO

M  
MA  
MAI  
MAN  
MANG  
MAO  
MEI  
MEN  
MENG  
MI  
MIAN  
MIAO  
MIE  
MIN  
MING  
MIU  
MO  
MOU  
MU

N  
NA  
NAI  
NAN  
NANG  
NAO  
NEI  
NEN

NENG  
NI  
NIAN  
NIANG  
NIAO  
NIE  
NIN  
NING  
NIU  
NONG  
NOU  
NU  
NÜ  
NUAN  
NUE  
NUO

O  
OU

P  
PA  
PAI  
PAN  
PANG  
PAO  
PEI  
PEN  
PENG  
PI  
PIAN  
PIAO  
PIE  
PIN  
PING  
PO  
POU  
PU

Q  
QI

QIA  
QIAN  
QIANG  
QIAO  
QIE  
QIN  
QING  
QIONG  
QIU  
QU  
QUAN  
QUE  
QUN

R  
RAN  
RANG  
RAO  
RE  
REN  
RENG  
RI  
RONG  
ROU  
RU  
RUAN  
RUI  
RUN  
RUO

S  
SA  
SAI  
SAN  
SANG  
SAO  
SE  
SEN  
SENG  
SHA  
SHAI

SHAN  
SHANG  
SHAO  
SHE  
SHEN  
SHENG  
SHI  
SHOU  
SHU  
SHUA  
SHUAI  
SHUAN  
SHUANG  
SHUI  
SHUN  
SHUO  
SI  
SONG  
SOU  
SU  
SUAN  
SUI  
SUN  
SUO

T  
TA  
TAI  
TAN  
TANG  
TAO  
TE  
TENG  
TI  
TIAN  
TIAO  
TIE  
TING  
TONG  
TOU



TU  
TUAN  
TUI  
TUN  
TUO

W  
WA  
WAI  
WAN  
WANG  
WEI  
WEN  
WENG  
WO  
WU

X  
XI  
XIA  
XIAN  
XIANG  
XIAO  
XIE  
XIN  
XING  
XIONG  
XIU  
XU  
XUAN  
XUE  
XUN

Y  
YA  
YAI  
YAN  
YANG  
YAO  
YE  
YI

YIN  
YING  
YO  
YONG  
YOU  
YU  
YUAN  
YUE  
YUN

Z  
ZA  
ZAI  
ZAN  
ZANG  
ZAO  
ZE  
ZEI  
ZEN  
ZENG  
ZHA  
ZHAI  
ZHAN  
ZHANG  
ZHAO  
ZHE  
ZHEN  
ZHENG  
ZHI  
ZHONG  
ZHOU  
ZHU  
ZHUA  
ZHUAI  
ZHUAN  
ZHUANG  
ZHUI  
ZHUN  
ZHUO  
ZI



ZONG

ZOU

ZU

ZUAN

ZUI

ZUN

ZUO





## چەند بڤه مایه کس ریزمانی:

ناوی چینی له دوو بهش پینک دیت 姓 که به مانای ناوی  
خیزانه و دهکهوێته پینش 名 که به مانای ناوی کهس  
دیت، بۆ نمونه 王平

وانگ ناوی خیزانه و پینگ ناوی کهسه که خۆیهتی، له ناو  
چینیه کانیشتا و باوه که له یه کهم دیداردا ناوی کهسه که  
ناپرسن به ئکو ناوی بڤه مانه کهی ده پرسن و بهم شیوهیه:  
ناوی بڤه مانهی به ریزت چیه؟ نی گوی سینگ؟ 你贵姓  
nǐ guì xìng

وه لاهه کهشی بهم شیوهیه ده بیت: ناوی بڤه مانه کهم وانگه.  
وه سینگ وانگ . . 我姓王  
wǒ xìng wáng

به لام دیاره له کوردیدا ههر ناوی یه کهم دهوتریت، بۆیه  
دهکریت که کوردیک ته نها ناوی یه کهمی بلیت، نه مهش له  
یه کهم دیدارو یه کترناسیندا گرنگه بۆیه ههر نیره شدا  
رسته کانی یه کترتاسین ده خهینه روو:

یه کترناسین سیانگ شی

سلاو نی هاو

وه لامی سلاو ههر نی هاو

ناوی به ریزت چیه؟ نی گوی سینگ 你贵姓

nì guì xìng

ناوم دانایه وه سینگ دانا

ناوی ته‌واوت چیه؟ نی جیاو شین مه مینگ تسی؟

你叫什么名字

nǐ jiào shí yāo míng zì

ناوی ته‌واوم دانا جه‌باره وه جیاو دانا جه‌بار

نهم به‌ریزه کییه؟ جه وی سیان شنگ ش شوی؟

这位先生是谁

zhè wèi xiān shēng shì shuí

نهمه دارای هاوریمه وده بنگ یودارا

خوشحالم به‌ناسینتان رن شی نی من، وه هن گاو سینگ

认识你们, 我很高兴

rèn shì nǐ men wǒ hěn gāo xīng

نیمه‌ش خوشحالمین به‌ناسینتان وه من یه هن گاو سینگ

wǒ men yě hěn gāo xīng 我们也很高兴

همای 们<sup>men</sup> له‌دوای راناو و ناوموه داده‌نریت و

朋友 péng youǒ ده‌یانکات به‌کو، بو نمونه

به‌مانای یه‌ک هاورئ دیت، که همای 们<sup>men</sup> بچیته‌سه‌ر

ده‌بیت به‌کو



پەمانای 朋友们 péng you men

هاورێکانه .

ئەمە یە

پەمانای هەروەها دیت و ئەدوای بکەر و ئە پێش فرمان و

ئاوێ ئناومووە بە کار دیت 我也高兴 wǒ yě gāo

xīng

پەمانای منیش هەروەها خوشحالم .

ئە ووشانە ی ئە وستانە ی سەر مودا هاتوون :

سیانگ شی

یە کترناسین

کوی سینگ



چه  
نه مه  
سیان شنگ  
به ریز، کاک

ش  
نه و ديه

شوی  
کێیه

بنگ یو  
هاورنیه که

رن شی  
ناسین

گا و سینگ  
خوشحان

وه من  
نیهه

رستەى هەوائى لە زمانى چينیدا لە نيهاد و گۆزاره  
 بينكدیت و نيهاد بریتیه لە راناوێك يا ناوێك و هه‌میشه  
 له پێش گۆزاره‌كه‌وه دیت، گۆزاره‌كه‌ش يا فرمانه يا فرمان  
 他刚出 بو‌نمونه تا گان چوچه  
 人

chū qù tā gān

واته نه‌و پێش كه‌مێك چوو‌ه دهرموه،  
 我找王教授  
 وه جاو وانگ بينگ  
 واته به‌دواى مامۆستا وانگدا ده‌گه‌رێم.

ده‌توانم بيمه ژورموه؟  
 以进来吗

كه‌ بى جين لى ما؟  
 以进来吗  
 هه‌رموو وهره ژورموه

qǐng jìn 请进  
 چينگ جين

هه‌رموو دانیشه، به‌دواى كێدا ده‌گه‌رێت؟

qǐng zuò nǐ zhǎo shuí  
 请坐! 你找谁

چينگ تسو، نى جاو شوى؟  
 我找王教授  
 هه‌دواى مامۆستا وانگ دا ده‌گه‌رێم  
 وه جاو وانگ جياو شوو  
 shou

نهو پېش كه مېك چووہ ددرموہ . پاش نيو مروؤ و مروہ

他刚出去. 你下午来吧

tā gāng chū qù nǐ xià wǔ lái ba

تا گان چو چه ، نی شیا وو لهی با

!对不起 بيزارم كردیت

duì bù qǐ

دوی بو چی ، دا راو له

هېمای 吧<sup>ba</sup>

ئامرازی یاریدهدمره و له کوتایی رسته دا دیت ، بو

دمبرینی پېشنیاز و راویژ و تکا و فهرمان ، بو نمونه

你下午来吧

ba nǐ xià wǔ lái

واته تکایه پاش نيو مروؤ و مروہ.

هېمای 了<sup>le</sup>

هر ئامرازی یاریدهدمره و دواى ئاوه ئناو یا فرمان دیت بو

ئامازهدان به کوتایی هاتنی فرمان یا گورانی دوخ ، بو

نمونه



打扰了 dǎ rǎo le

واته بیزارم کردیت.  
ووشه کانی ناو نه و رستانه ی سه رهوه:

جاو  
نه گهری به دوا ی

که یی  
ده کریت که

جین  
دیته ژوره وه

چینگ  
سه رهوو

تسو  
داده نیشیت

جیاو شو  
ماموستا

تا  
ئەو

گان  
پیش کەمیک

چو چە  
دەچیتە دەروە

شیا وو  
پاش نیوەرۆ

دوی بو چی  
ببۆرە

دا راو  
بیزاری دەکا

ئە زمانی چینییدا بکەر ئەرنی فرمانەووە نانسریت، بەئکو  
هەمیشە بکەر پیش فرمان دەکوویت ئە رستەدا، فرمانیش  
شیوەکە ی ناگۆریت جا بکەر نیر بیت یا میوتاک بیت یا  
کو، بو نمونه

我回家 wò huí jiā

بەمانای من دەگەرئەدووە بو مائەووە،

你回家 nǐ huí jiā



واتە تۇ دەگەر ئىتتە وە بۇ مانە وە،

他回家 tā huí jiā

واتە ئەو دەگەر ئىتتە وە بۇ مانە وە.

ئاۋىنگا، بۇ كۆي دە چىت؟ جاۋىنگا، 赵英، 你去哪  
儿

wèi zhào yīng nǐ qù nǎ ér

دە چىم بۇ كىتەنخانە، ئەي تۇ؟ 我去图书馆，你  
呢

wǒ qù tú shū guǎn nǐ ní

وہ چيو تو شو گوان

نا، سواری سەیارە دەبم

不，我乘汽车

bù wǒ chéng qì chē

تێبینی: هەردوو هینمای 乘 و 骑

بەمانای سواریبوون دین، بەلام یەكەم ئەگەن سواریبوونی

پاسکیل و ئەسپدا بەکار دیت واتە بەکار ئەسەر پاسکیلە

یا ئەسپ

我骑自行车 wǒ qí zì xíng chē

، ئە کاتی کدا دووهم بۆ سواریبوونی سەیارە و فرۆکەو

پا پۆر بەکار دیت واتە بەکار ئە ناویدا یە

wǒ chéng qì chē

دەروات

چوو

کتیخانه

تو شو گوان

مان

جیا

له کوئ

تسای

نزیکه لیرووه

فو جین

سوارده بیئت

چی

سوارده بیئت

چیگ



پاسکیل

تسی شنگ چه

سه یاره

چی چه

ده چه دهوه بۆ مالهوه

- وه هوی جیا.

ده چیتهوه بۆ مالهوه

- نی هوی جیا.

ده چیتهوه بۆ مالهوه

- تا هوی جیا.

دەچىنەۋە بۇ مائەۋە

– ۋە مەن ھوى جىيا.

ئىۋە دەچنەۋە بۇ مائەۋە

– نى مەن ھوى جىيا.

ئەۋان دەچنەۋە بۇ مائەۋە

– تا مەن ھوى جىيا.

دەچم بۇ كىتەبخانە

– ۋە چىو تو شو گوان .

دەچىت بۇ كىتەبخانە

– نى چىو تو شو گوان .

## دهچیتا بوکتیخانە

- تا چيو تو شو گوان .

## دهچين بوکتیخانە

- وه من چيو تو شو گوان .

## نیوه دهچن بوکتیخانە

- نی من چيو تو شو گوان .

## ئەوان دهچن بوکتیخانە

- تا من چيو تو شو گوان .

## سواری پاسکیل دەبیم

- وه چی تسی شنگ چه .

## سواری پاسکیل دەبیت

- نی چی تسی شنگ چه .



سواری پاسکیل دەبیت

- تا چی تسى شنگ چه .

سواری سهياره دهبم

- وه چنگ چی چه .

سواری سهياره دهبیت

- تا چنگ چی چه .

هینمای 什么 shí yāo

بۇ پرسىيار كوردن به كار دیت و به مانای ( چی ) دیت، بۇ نمونه

هینمای 你要什么 nǐ yào shí yāo

واته چیت دهویت؟

هینمای 你喝什么饮料 nǐ hē shí yāo yǐn liào

واته چ خواردنه وهیهك ده خویته وه؟

هینمای 还是 huán shì

بۇ هه ئېزاردن به كار دیت نه پرسارداو به مانای ( یا )

دیت، بۆ نمونه

دهتهوئیت چ خواردنهوهیهک بخوئتهوه؟

饮料

nī hē shí yāo yīn liào

فنجانیك قاوم دهوئیت

pēi wǒ yào yī bēi kā

我要一杯咖啡

我喝茶 wǒ hē chá چا دهخومهوه

你要红茶还是绿茶؟ چای سورت دهوئیت یا سهوز؟

nī yào hóng chá huán shì lǜ

chá

我要绿茶，不放糖 چای سهوزم دهوئیت، بی شکر

wǒ yào lǜ chá bù fàng táng

شتی ترت دهوئیت؟ 还要什么吗？

huán yào shí yāo ma

给我一瓶矿泉水 بوتلیك ناوی كانزاییم بدمری

水

gěi wǒ yī píng kuàng quán shuǐ



ده خواته وه

— هه

خواردنه وه

— نین ئیاو

فنجان

— بوی

قاوه

— کا فی

چا

— چا

سور

— هونگ

سەوز

– ليوە

تىنى دەكا

– فانگ

شەكر

– تانگ

دەيەوئ

– ياو

دەيداتئ

– كە

بوتئ

- بینگ

ئاو

- شوی

ئاوی کانزایی

- کوانگ چیوان شوی





你身体好 NĪ SHĒN TĪ HǎO تەندروستیت باشە

吗 MA نەگەر هێمای

کە بە مانای (چۆنە) دێت بۆخەینە سەر ئەو (ستەبەیی

پێشو، ئەوا دەیکات بە پرسیار و دەیت بە:

你身体好吗؟! تەندروستیت چۆنە؟!

MA NĪ SHĒN TĪ HǎO

向 XIANG د.های

بە مانای (ه) دێت لە سلاو کردندا بە کار دێت، بۆ نمونە

نەگەر بلێین سلاو لە فلان کەس بکە ئەم هێمایە ددخەینە پێشی:

向你夫人问好 سلاو لە هاوسەرکەت بکە

XIANG NĪ FŪ RÉN WÈN HǎO

سیانگ نی فورن ون هاو

سن نیان هاو 新年好 هەموو سالی بە خوشی

XIN NIÁN HǎO



ئەم رەتتەدە يۇپىر ئۆزبائى كىردىن لە سەرى سائى نوى يا جەژنى بە ھارى

چىندا بە كار دىتە

تۇباشىتە؟ نى ھاوما 你好吗？

Nǐ hǎo ma

مەن زۇر باشم. ئەدى تۇ؟ 我很好. 你呢？

وہ يە ھن ھاوما، نى نە؟

Wǒ hěn hǎo nǐ nǐ

مەن يە ھن ھاوما، نى نە؟ 我也很好. 我也很好. 我也很好.

Wǒ yě hěn hǎo

تۇ بە سەرقائىدە وە نىش دەكەيتە (بە نىشە وە سەرقائىتە)؟

نۇ ھاوما، نى گونگ تىسە مانگ ما؟ 你工作忙吗？

Nǐ gōng zuò máng ma

مەم ناوئىدە 还可以 ھوان كە يە



HUÁN KÈ YÍ

XIÈ XIÈ سوپاس! 谢谢! سێه سێه

MA 吗 نایا

WŌ 我 من وو

HÉN 很 زۆر هەن

YĒ 也 هەرودها یه

GŌNG ZUÒ 工作 نیش گونگ تسوه

MÁNG 忙 سەرگشان مانگ

XIÀNG 向 له شیانگ

FŪ RÉN 夫人 (هاوسەرژێن) فورن

WÈN HǎO 问好 له وەن هاو

请 QǐNG ھینمای

请进 QǐNG Jìn ھه مانای ھه رموو یا تکایه ، بۆ نمونه

请送我到飞机场 ، واته ھه رموو ودره ژورموه .

QǐNG SÒNG Wǒ DÀO FēI JĪ CHǎNG

واته تکایه بهگه به نهره فروکه خانه .

有 YǒU ھرمانی

我有行李 ھه مانای ھه یه تی یا بپیه تی ، بۆ نمونه

Wǒ YǒU XÍNG Lǐ

واته شتومه کم بپیه ، به لام له کاتی نهریدا ، وگو ھرمانه کانی تر

不 BÙ ھینمای

به کارنا یه ت ، به لکو ھینمای 沒 MEI ھه خرنیه بپش .

我没有行李 ھه مانای بۆ نمونه

Wǒ MEI YǒU XÍNG Lǐ

واته شتومه کم بپن نیه ،



ئەندىنىڭ جارىش

他没有来 (ئۇ ئىشقا كەلمەي) (ئۇ ئىشقا كەلمەي)

TĀ MÈI YǒU LÁI

واتە ئەھات.

ئىككىنچى بىر نەرسە ئۆزۈڭلارنىڭ ئۆزۈڭلارنىڭ

请送我到飞机场—

QǐNG SÒNG Wǒ DÀO FĒI JĪ CHǎNG

باشە، شۇنداقلا كەتتىڭمۇ؟

؟好的. 你有行李吗—

HǎO DE Nǐ YǒU XÍNG Lǐ MA

ئە، دەپمۇ ئۇ ئىشقا كەلمەي.

没有. 我去接朋友—

MÈI YǒU Wǒ QÙ JIĒ PÉNG YǒU

ئە چىنەن، ئۇ ئىشقا كەلمەي، ئۇ ئىشقا كەلمەي؟

؟飞机几点到北京—

FĒI JĪ Jǐ DIǎN DÀO BĒI JĪNG



د دوری سه عسات حهات و نیو

.大约七点半 -

DÀ YUÈ QĪ DIǎN BÀN

.放心吧! 晚不了 -

د نیا به دوانا که وین

FÀNG XĪN BA WǎN BÙ LE

.谢谢 -

XIÈ XIÈ

سو پاستا دکم

.不用谢，应该的 -

YĪNG GĀI DE BÙ YÒNG XIÈ

شایه نی نیه



ئىكايە فۇنجانىك قاۋۇم بەدرى

请给我一杯咖啡。 -

QǐNG GĒI WŌ YÍ BĒI KĀ PĒI





پاسکیم پییه

我有自行车。-

WŌ YOŪ ZI XÍNG CHĒ

سه یارم پی نیه

我没有汽车。-

WŌ MĒI YOŪ QÌ CHĒ

نه ها توته وه بوما له وه

他没有回家。-

TĀ MĒI YOŪ HUÍ

نه چون بوکتییخانه

他们没有去图书馆。-

TĀ MEN MĒI YOŪ QŪ TÚ SHŪ GUǎN



# 告别

GÀO BIÉ

خواحافیزی

— گاوبیه

میوانداری

— کران دای

هیوای وایه

— شی وانگ

جاریکی تر

— تسای تسه

ببینیتا

— جیان

دورفته

— جی هوی



بى گومان

- يى رنگ

هيواداره

- جو

هاورنیه تی

- یوه بی

نهمری (بهردهوامی)

- چانگ تسون

سه شهر

- لیوه شینگ

خوش (کامهران)

- یو کواى ده اسین فوده







有机会我一定去—

YOŪ JÍ HUÌ WŌ YÍ DÌNG QŪ

ئەگەر بۆم بولوتتە (دەرقە تەم بۆبەرخسنت) بى گومان دەچم.

祝我们的友谊长存—

ZHÙ WŌ MEN DE YOŪ YÍ CHÁNG CÚN

ههيوای نه مری (بهردهوامی) بۆ هاورنیه تیه که مان ده خوازم

!祝你旅途愉快—

ZHÙ Nǐ LŪ TŪ YŪ KUÀI

ههيوای سه فه ریکی خوشتا بۆ ده خوازم

的<sup>DE</sup> به کارهینانی ههیمای

پاسکیله که م

我的自行车—

WŌ DE ZÌ XÍNG CHĒ



مىواندارىت

你的款待 -

Nǐ DE KUǎN DÀI

مائه كەدى

他的家 -

Tā DE JIĀ

شاورئيه تىمان

我们的友谊 -

Wǒ MEN DE YǒU YÍ

شتومەكە كانتان

你们的行李 -

Nǐ MEN DE XÍNG Lǐ

سەيارەكە بيان

他们的汽车 -

Tā MEN DE QÌ CHĒ





ساورىنى كاك وانگ

王先生的朋友 –

WÁNG XIĀN SHĒNG DE PÉNG YÓU

خىزىنى مامۇستى وانگ

王教授的夫人 –

WÁNG JIÀO SHÒU DE FŪ RÉN

قاوۋە خانەدى جاو يىنگ

赵英的咖啡 –

ZHÀO YÍNG DE KĀ



出租汽车 CHU ZU qi CHE

تەكسى

دەيگە يەنى

- سونگ

فروكە خانە

- فى جى چانگ

بېنيەتى (شە يەتى)

- بورد

شتومەك

- شىنگ لى

پېشوازى دەكە

- جىه

فروكە

- فى جى

ئە چ سەعاتىڭدا

— جى ديان

بە كىن

— بىه جىنگ

دەۋرى

— دا يوى

ئىيو

— بان

دۇنيادىكى

— فانگ شىن

دوۋدەكەۋى

— وان



ئەرك (شايەن)

— يىنگ گاي دە

ئىيە (ئاۋى)

— بو

ھىماي 会 HUI فرمانى يارىدەدمو لە پېش فرماندا بەكار دىت، بو

دەربرىنى توانا يا ھەزىيا پىويستى، بو نمونە

“我会说汉语” دەزانم بە چىنى قسە بگەم.

WŌ HUÌ SHUŌ YÌ YŪ

بە پىچەوانە شەو، نازانم قسە بگەم “我不会”.

WŌ BÙ HUÌ

يەنە 一点儿 YÍ DIǎN ER واتە كەمىك، دەخىتە سەرنائو.

وەك:

我会说一点汉语 دەزانم كەمىك بە چىنى قسە بگەم.

WŌ HUÌ SHUŌ YÍ DIǎN YÌ YŪ

يا بە تەنيا بە كارىت ئەگەر ماناى رستەكە ديار بوو وەك

“我会说一点儿” دەزانم كەمىك قسە بگەم.

WŌ HUÌ SHUŌ YÍ DIǎN ER



؟你会说英语吗—

Nǐ HUÌ SHUÒ YǐNG YŪ MA

—دو زمانیت بہ زمانی ئینگلیزی قسہ بکہیتا؟

.我不会—

WŌ BÙ HUÌ

—نازانم.

؟你会说汉语吗—

Nǐ HUÌ SHUÒ Yǐ YŪ MA

—دو زمانیت بہ زمانی چینی قسہ بکہیتا؟

.我会说一点儿—

WŌ HUÌ SHUÒ YÍ DIǎN ER

—کہ میںک دو زمانم.

.我想学习阿拉伯语—

WŌ XIǎNG XUÉ XÍ Ā LĀ BÓ YŪ

—دو زمانیت بہ زمانی عربی قسہ بکہم.



这句话是什么意思—

ZHÈ JÙ HUÀ SHÌ SHÍ YÀO YÌ SÌ

- مانای ئەم رسته یه چیه؟

..请你重复一遍—

ZHÈ JÙ HUÀ SHÌ SHÍ YÀO YÌ SÌ

- تکایه دو باره ی بکەرەوە.

好的.我慢一点儿说—

QĪNG NĪ ZHÒNG FÙ YÍ BIÀN

- دزمانم سواری پاسکیل بمر

我会骑自行车—

WŌ HUÌ QÍ ZÌ XÍNG CHĒ

- نازانم به زمانی عەرەبی قسه بکەم.

我不会说阿拉伯语—

WŌ BÙ HUÌ SHUŌ Ā LĀ BÓ YŪ

- دزمانم به زمانی چینی قسه بکەم.



我会说汉语 -

Wǒ huì shuō yì yǔ

-جەزده کهەم فەیری زمانی عەرەبی بێم.

我想学习阿拉伯语 -

Wǒ xiǎng xué xī ā lā bó yǔ

-جەزده کات بڕواتەووە بۆ مائەووە.

你想回家 -

Nǐ xiǎng huí jiā

-جەزده کات بڕوات بۆ کتێبخانە.

他想去图书馆 -

Tā xiǎng qù tú shū guǎn



ZHONGGUO RENMIN YINHANG

100

100

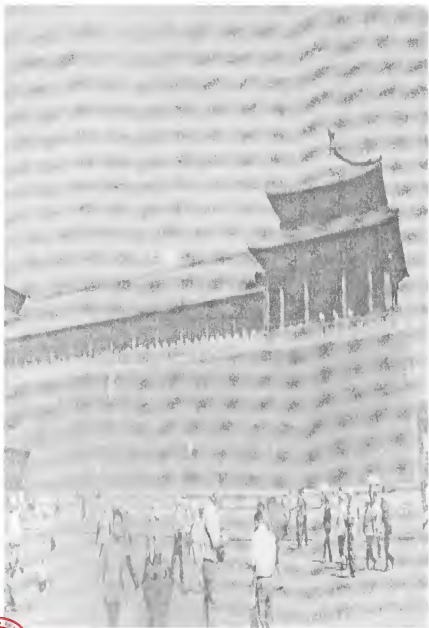


100

100

1999年





语言 YÜ YAN ین

زمان

— یویان

دەزانی

— هوی

قسه دەکا

— شوو

زمانی ئینگلیزی

— ینگ یوو

زمانی چینی

— هان یوو

كه مێك

— یی دیار

حه زههكات

— شیانك

ڤیردوبی

— شلیویه شی

زمانی عه رهبی

— ئا لابیوه

رسته

— جیوه تس

مانا

— یی س

دوبارە ی بکەووە

- چونگ فو

جاریک

- بیان

بە هینواشی

- مان

لە کاتی دەربڕینی بەرواریا میژوو لە زمانی چینیدا، سەرەتا سان

دیت ئە نجا مانگ پاشان رۆژ، بۆ نمونە

一九九二年三月八日

YI JIU JIU ER NIAN SAN YUE BA RI

سانی ۱۹۹۲ مانگی مارت رۆژی

هەشتەم. و هینمای 日 لە زمانی نووسراودا بە کاردیت و هینمای

لە زمانی و تراودا. 号 HAO



رۆژەکانی هەفته بە پێی ریزی ژمارە ناو دەنریت ، رۆژی دووشەممە

به سه‌رده‌تای هه‌فته داده‌نریت و پێی دو‌ترنیت 一 星期

XĪNG QĪ YĪ

رۆژی یەکشەممەش پێی ناوترنیت 七 星期

XĪNG QĪ QĪ

به‌لکو پێی دو‌ترنیت 日 XĪNG QĪ RĪ 星期日

چونکه رۆژی پشوو.

ناوی مانگه‌کانیش به پێی ریزی ژماره‌کان دیت، چونکه

کانوونی دووم مانگی یه‌که‌می سانه بۆیه پێی دو‌ترنیت

一月 YĪ YUÈ

له‌ کاتی‌که‌دا دێسه‌مبه‌ر مانگی دوانزه‌یه‌مه و پێی دو‌ترنیت

SHÍ ÈR YUÈ

؟请问，今天几号-

QĪNG WÈN JĪN TIĀN JĪ HÀO



—بێ زەحمەت، ئەمڕۆ چەنی مانگە؟

—.今天九月五号。

JIN TIAN JIU YUE WU HAO

—ئەمڕۆ رۆژی پینجەمی دیسەمبەرە.

—今天星期几？

JIN TIAN XING QI JI

—ئەمڕۆ چ رۆژیکی هەفتەیە؟

—星期日。

XING QI RI

—ئەمڕۆ یەکشەممەیه

—昨天几号？

ZUO TIAN JI HAO

—دوینی چەنی مانگ بوو؟

—昨天九月四号。

ZUO TIAN JIU YUE SI HAO

—دوینی رۆژی چوارەمی سێتیمبەر بوو.

明天呢？ -

MÍNG TIĀN NÍ

-ئەدۆ سەدۆ؟

明天九月六号，星期一。 -

MÍNG TIĀN JIŪ YUÈ LIÙ HÀO XĪNG QĪ YĪ

- سەدۆ رۆزۆ شە شەدۆ سەپتەمبەرە ، رۆزۆ دووشە مەدە .

كانونۆ دووم

- بۆ بۆ



شوبات

– ئاریوه

– مارت

– سان یوه

نیسان

– س یوه

مایس

– وویوه

حوزهیران

– لیویوه

تهموز



ههسێ یوه

ناب

— با یوه

نه یهول

— جیو یوه

تشرینی یه کهم

— شمی یوه

تشرینی دوو هه مهنه نه نه م

— شمی یی یوه

کانوونی یه کهم

— شمی ئار یوه

سان

- نیان

日期<sup>Ri qi</sup> مینژوو (بەروار)

- ره چى

بىزه خدمت

- چینگ و نالوه جيا

— ره نوهای

ههفته

— شین چی

روژی دوو شه مهه

— شین چی یی

روژی سێ شه مهه

— شین چی ئار

روژی چوار شه مهه

— شین چی سان

روژی پینج شه مهه

— شین چی س

روژی شه یینی



ArtisticChineseCreations.com



ArtisticChineseCreations.com



ArtisticChineseCreations.com



Artisidigital.com



Artisidigital.com



Artisidigital.com

— شین چی وو

روژی شه مهه

— شین چی لیو

روژی یه كشه مهه

— شین چی ره

دوینی

— تسوه تیان

سهه ی

— مین تیان

چینیەکان بەم شیوەیە کات دەردەبرن سەرەتا سەعات پاشان

دەقە (خولەك) ، یۆ نمونە 三点五分

SĀN DIǎN WŪ FĒN

واتە سەعات سی و پینج دەقە

هێمای 一刻 YĪ KÈ

چارەك له باتی پانزە دەقە بە کار دێنن و هێمای 半 BÀN

نیۆ له باتی سی دەقە .

؟请问，现在几点了一

QǐNG WÈN XIÀN ZÀI Jǐ DIǎN LE

— بى زەحمەت، ئىستە سەعات چەندە؟

八点十分。 —

BĀ DIǎN SHÍ FĒN

— سەعات هەشت و دە دەقەيە.

؟上午的会谈几点开始—

SHÀNG WŪ DE HUÌ TÁN Jǐ DIǎN KĀI SHǐ

— گفتوگۆكان سەعات چەندى پاشنيورۇ دەست پىدەكەن؟

九点半。 —

JIŪ DIǎN BÀN

— لە سەعات نۆونيو.





我們几点出发？

Wǒ MEN Jǐ DIǎN CHū FĀ

- كەى دەروۇىن (دەردە چىن) ؟

一刻钟以后。 -

YĪ KÈ ZHŌNG Yǐ Hòu

- پاش چارەكە سەعاتىك .

下午的安排是什么？ -

Xià Wǔ DE Ān Pái Shì Shí Yāo

- بەرنامەى پاشنىو دەروۇ چىد ؟

参观故宫。 -

CĀN GUĀN GÙ GŌNG

- سەردانى كۆشكى ئىمپىراتورى .



晚上有活动吗？ -

WǎN SHàng YǒU HUÓ DòNG MA

- شەيخ چالاكەت كە ئىواردا شەيخ؟

大使先生举行宴会。 -

DÀ SHǐ XIĀN SHĒNG Jǔ XÍNG YÀN HUÌ

- شەخەر ئىواردا خوتايك سازدەكات.

几点？ -

Jǐ DIǎN

- كەي؟

七点五十分。 -

Qī DIǎN Wǔ SHÍ FĒN

- ئە شەعات جەوت و پە نجا خولە كندا .

كات



— شی جیان

**ئۇستا**

— شییان تسای

**سەعاتنیک**

— دیان جونگ

**خولەکنیک**

— فین جونگ

**پیش نیوورۆ**

— شانگ وو

**گفتوگۆکان**

— ھوی تان

**دەست پێ دەکات**

— کای شی

**دەردەچی**

— چوفا

— چارهکه سهعاتنیک

— یی که جونگ

پاش

— یی هوو

بهرنامه

— فان بای

سەردان

— تسان گوان

کۆشکی نیپیراتوری

— گوگونگ

نیواره

— وان شانگ

چالاكچى كەن

— ھودونگ

سەفەر

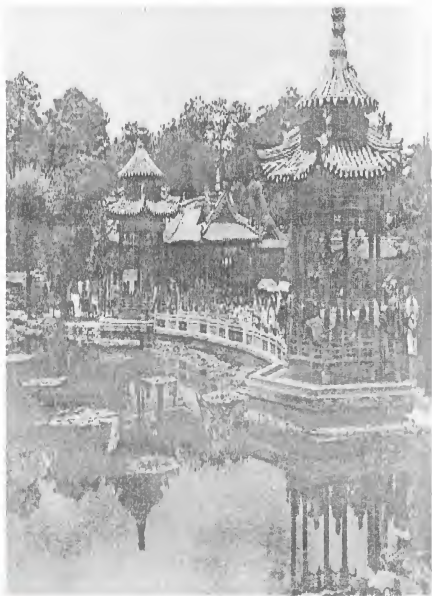
— داشى

سازى دىكا

— جوشىنگ

خوان

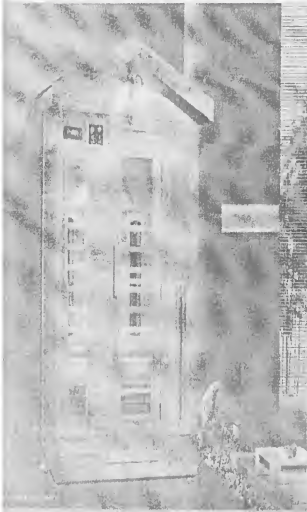
— يان ھوى





MEASUREMENTS

FAR INFRARED SAUNA



SAUNA BALKON

8000-70450



په ك

YI

— —

دوو

ÈR

— —

سې

SĀN

— —

چوار

SI

— —

پنج

WŪ

— —



شەش

LIU

六 -

٦

حەوت

qī

七 -

هەشت

BĀ

八 -

نۆ

JIU

九 -

دە

SHI

十 -

یانزہ

SHÍ YĪ

十一 -

دوانزہ

SHÍ ÈR

十二 -

سیانزہ

SHÍ SĀN

十三 -

چوارزہ

SHÍ SÌ

十四 -

پانزہ

SHÍ WŪ

十五 -

شانزه

SHÍ LIÙ

十六 -

جەقده

SHÍ QĪ

十七 -

ههژده

SHÍ BĀ

十八 -

نۆزده

SHÍ JIŪ

十九 -

بیست

ÈR SHÍ

二十 -



ئسی

SĀN SHÍ

三十 -

چل

SÌ SHÍ

四十 -

پەنجە

WŪ SHÍ

五十 -

شەست

LIÙ SHÍ

六十 -

هەفتا

QĪ SHÍ

七十 -

ہشتا

BĀ SHÍ

八十 -

نہود

JIŪ SHÍ

九十 -

نہودونو

JIŪ SHÍ JIŪ

九十九 -

سہ

YÍ BĀI

一百 -

ہزار

YÍ QIĀN

一千 -

دە ھەزار

YI MÒ

一万

تەيىنى:

— ژمارە چىنىيەكان پەيرەوى سىستىمى دەيى دەكەن و يەكە

— بىئوانە بىيەكانيان بىرىتتە لە 个 يەك، 十 دە ،

— 百 سەد 千 ھەزار، 万 دە ھەزار.

— ژمارەكان لە گەورەووە بۇ بچوك و لە چە پەووە بۇراست

— دەخۆننەرنەووە، وەك ۱۵۳۷۴ .

یەك ھاوری

YI GÈ PÉNG YOU

一个朋友—

دوو ھاوری

LIǎNG GÈ PÉNG YOU

两个朋友—

پنج ھاوری

WU GÈ PÉNG YOU

五个朋友—

یەك پاسکیل

YI LIǎNG ZI XING CHE

一辆自行车—

دوو پاسکیل

LIǎNG LIǎNG ZI XING CHE

两辆自行车—





چوار پاسکیل

SÌ LIÀNG ZÌ XÍNG CHÈ

四辆自行车—

له رۆژیکدا چەند سەعات هەیە؟

YÍ TIĀN YǒU DUÒ SHǎO XIǎO SHÍ

!一天有多少小时—

له رۆژیکدا بیست و چوار سەعات هەیە.

YÍ TIĀN YǒU ÈR SHÍ SÌ XIǎO SHÍ

!一天有二十四小时—

- له سەعاتیکدا چەند خۆلەك هەیە؟

YÍ XIǎO SHÍ DUÒ SHǎO FÈN ZHōNG

!一小时多少分钟—



ئە سەعاتىڭدا شەست خولەك ھەيدە .

YÍ XIǎO SHÍ LIÙ SHÍ FĒN ZHŌNG

一小时六十分钟.-

ئە خولەكىڭدا چەند چىركە ھەيدە ؟

YÍ FĒN ZHŌNG DUŌ SHǎO MIǎO

一分钟多少秒 -

ئە خولەكىڭدى شەست چىركە ھەيدە .

YÍ FĒN ZHŌNG LIÙ SHÍ MIǎO

一分钟六十秒 -

ئە سائىڭدا چەند رۇژ ھەيدە ؟

YÍ NIÁN DUŌ SHǎO TIĀN

一年多少天 -

ئە سائىڭدا سى سەدوشەست و پىنچ رۇژ ھەيدە .

YÍ NIÁN SĀN BǎI LIÙ SHÍ WŪ TIĀN

一年三百六十五天 -



ئە هەفتە یەکدا چەند رۆژ هەیە؟

YI XING QI DUO SHAO TIAN

— 一星期多少天 —

ئە هەفتە یەکدا چەوت رۆژ هەیە.

YI XING QI QI TIAN

— 一星期七天 —

سهه موو روژنيك

- مي تيان

روژنيك

- بي تيان اي ره

چر كه يهك

- مياو

له خه و سه له ده سي

- تسى چوانگ

ده خه وي

- شوى جياو

پاش نيومرو

- شيا وو

به یانی

- زاو چین

نیومرو

- جونگ وو

پیری

- چیان تیان

ئەمرو دەچم بۇفروكە خانە بۇ پېشوازی كردنى ھاورئیدەك

WŌ JĪN TIĀN QÙ JĪ CHĀNG JIĒ PÉNG YŌU

我今天去机场接朋友 -

سەبەی سەردانی كووشكى ئیپیراتۆری دەكەم.

MÍNG TIĀN WŌ QÙ CĀN GUĀN GÙ GŌNG

明天我去参观故宫 -

دووسەبەی دەچم بۇكتیبخانە .

HŌU TIĀN WŌ QÙ TÚ SHŪ GUĀN

后天我去图书馆 -

ھەموو رۆژئیک سەعات شەشی بەیاننی ئە خەو ھە ئە دەسم.

WŌ MĒI TIĀN ZǎO CHÉN LIŪ DIǎN QĪ CHUĀNG

我每天早晨六点起床 -

ھەموو رۆژئیک سەعات دەی ئیوارە دە خەوم.

WŌ MĒI TIĀN WǎN SHÀNG SHÍ DIǎN SHUĪ JUÉ

我每天晚上十点睡觉 -



وانگ گانگ دوینی نیوەرۆ چوو بوکتیخانە.

WÁNG GĀNG ZUÓ TIĀN ZHŌNG WŪ QŪ LE TÚ SHŪ GUǎN

.王刚昨天中午去了图书馆 -

جاوینگ پیری هاتەوہ بۆ مائەوہ .

ZHÀO YĪNG QIÁN TIĀN HUÍ JIĀ LE

.赵英前天回家了 -

لە زەمانی چینییدا کاتیک ناویک یا ناوە ئناویک دەخرتتە سەر

، ووشە یەکی تر، وەك کلیلی ژوورەكە، 长城饭店،

CHĀNG CHÉNG FÀN DIÀN

FÀN DIÀN 饭店، کلیلی

CHĀNG CHÉNG ، خراوەتە سەر ژوور 长城،

. 饭店 长城 ئە نجا کلیلی 饭店 . ئەوا ژوور ئە پێشدا دتت

这里是长城饭店吗—

ZHÈ Lǐ SHì CHÁNG CHÉNG FÀN DIÀN MA

ئایا ئیڤه ئوتیلی شوراى چینه؟

是的. 欢迎—

SHì DE HUĀN YíNG

بەئى. بەخىرىڭىڭ!

我想订个房间—

Wǒ XIǎNG DìNG GÈ FÁNG JIĀN

دەمەوئیت ژوورنىك بگرم.

你要单人房间还是双人房间—

Nǐ YÀO DĀN RÉN FÁNG JIĀN HUÁN SHì SHUĀNG RÉN FÁNG JIĀN

— ژوورنىكى يەك قەرمونلىيىت دەمونت يا دوو قەرمونلىه نى؟

我要单人房间—

Wǒ YÀO DĀN RÉN FÁNG JIĀN

— ژوورنىكى يەك قەرمونلىه بىم دەمونت.





你想住几天—

Nǐ xiǎng zhù jǐ tiān

— چه زده که یه چه ندر روژ بمینیته ووه؟

大约三四天—

Dà yuē sān sì tiān

— دەوری سی یا چوار روژ .

房间在十层,这是钥匙。—

Fáng jiān zài shí céng zhè shì yào chí

— ژوورده که له قاتای دهیه . نهوش کللی ژورده که .

— سلاو، ئیره نوتیلی شوای چینه .

Nǐ hǎo zhè lǐ shì cháng chéng fàn diàn

— 你好! 这里是长城饭店—

— سلاو، دههونیتا ژورنیک بگرم .

Nǐ hǎo wǒ xiǎng dìng gè fáng jiān

— 你好! 我想订个房间—



- که ی ژوور که ت دمویتا؟

Nǐ shí yāo shí jiān yào

你什么时间要-

- سبه ی واته روزی سینی سپتیمبه ر

Míng tiān yě jiù shì jiǔ yuè sān hào

.明天,也就是九月三号-

- ژووریکس دووقه رموئیه بیم دمویتا.

Wǒ yào shuāng rén fáng jiān

.我要双人房间-

- باشه, کیشه یه ک نیه.

Hǎo de, méi yǒu wèn tí

.好的,没有问题-



ZAI FAN DIAN 在饭店 له نوتیلدا

نوتیل

- فان دیان

فیره

- جه لی

شورای چین

- چانگ چینگ

دیگری

- دینگ

ژوور

- فنانگ جیان



یه که کانس پارهی چینس (رنمینیس) بریتیه له : یوان، جیاو، فن.  
سه د فن دهکاته ده جیاو شهروهها دهکاته یهک یوان.  
له زمانی نووسراودا یوان، جیاو، فن به کاردیت، به لام له زمانی  
ووتراودا کوا، مناو، فن به کاردیت.

دههونیت پاره بگورمهوه.

Wǒ xiǎng huàn qián

我想换钱—

چ جوره پارهییهک دهگوریتیهوه؟

Huàn shí yào huò bì

换什么货币—

دههونیت رنمینیس به دولاری له مریکی بگورمهوه.

Yòng měi yuán huàn rén mín bì

用美元换人民币—



ئەندە گۆریتەوه؟

Nǐ yào huàn duō shǎo

你要换多少。

ئەسەد دۆلار .

Sān bǎi měi yuán

三百美元。

ئەكایە فۆرمی گۆرین پەربەكەرەوه .

Qǐng tián duì huàn dān

请填兑换单。

ئەمرو ئەرخی گۆرین چەندە؟

Shāo huàn jiè gé shì duō jīn tiān de duì

今天的兑换价格是多少。

ئەك دۆلار بە هەشت یوان و بێنج جیاو چوار فەن دەگۆریتەوه .

Yī měi yuán huàn bā kuài wǔ máo sì fēn rén mǐn bì

一美元换八块五毛四分人民币。



在银行 ZAI YIN XING ئە بانقدا

بانق

- ین هانگ

گۆرین

- دوی هوان

پاره

- چیان

دراو

- هو بی

دولاری ئە مریکی

- میه یوان

پارەى چىنى

— رنمىبى

پرى دەكاتهو

— تيان

فورم

— بياو

نرخ

— جياگە



: Wǒ SHĒN TĪ BÙ SHŪ FU.

: 我身体不舒服。

زۆر نارووحه تم دکتۆر

ۆشه ن تى بوشوفو

: Nǐ NǎR BÙ SHŪ FU?

: 你哪儿不舒服？

چیتە؟

ئى نار بوشوفو

: TÓU TÉNG, HÚN SHĒN MÉI JÌNR, HÁI KÉ SOU.

: 头疼，浑身没劲儿，还咳嗽。

سەرم دىشى و كوگەم هەيە هەست بە لاوازی دەگەم ئە هەموو

ئە شەما.

تەوتەنگ هون شەن مەى جیەر هەى كفه سەو

: FĀ SHĀO BÙ FĀ SHĀO?

: 发烧不发烧？

تات هەيە

: BÙZHÌDÀO, HǎOXIàng BÙFĀSHĀO.

: 不知道，好像不发烧。

نازانم، وابزانم نا.

بو جى داو، هاو سيانگ بو فا شهو

XIĀNLIÁNGLIÁNGTǐWĒNBA. SĀNSHÍBĀDÙ. BĀZUǐ  
ZHĀNGKĀI: "A".

先量量体温吧。三十八度。把嘴张开，  
“啊”。

با يه كه مجار پله ي گه رميت پيئوم، ٢٨ پله ي سه ديه. دمهت بكه و مو  
بلى نا.

سيه ن ليه ن ليه ن تى و من با. سه ن شى با دو. با زى چه نك كاي نا

DÀIFU, WǒDÉDESHÌSHÉNMEBÌNG?

大夫，我得的是什么病？

چيمه دكتور؟

دای فوووه دۆده شى شه ن مه بينگ

ZHòngǎnMào. ChīdiǎnrYàoJiùHuìHǎoDe.

重感冒。吃点儿药就会好的。

سه رمات بووه . سه ندى دمرمان به كار بينه چاك دمبيت ..

زۆنگ گان ماو. چى ديار يا و جووى هاو ده

看病: KÀNBÌNG چوونه لای دكتور كان بينگ

头疼: TÓUTÉNG سه رنیشه

تۆوته نگ

浑身:HÚN SHĒN ھہ موو گیان، لہ سہ رووہ بو پئی- ھوون شین

劲儿:JÌNR ھیز، ووزہ

YI KUAI BĀ MÁO QIÁN YI JĪN.

一块八毛钱一斤。

یوانیک و ههشتا ماو بۆ جینیك .

یێ کواي با ماو چیهن یێ جین

TÀI GUÌ LE, PIÁN YI DIǎNR XÍNG MA?

太贵了，便宜点儿行吗？

ئەمە زۆر گرانه . هه زۆر تر نا بێت؟

تای گووی لا بیهن یێ دیار سینگ ما

ZUI DUÓ YI JĪN PIÁN YI WŪ FĒN.

最多一斤便宜五分。

ئەو پەری دەتوانم پینج فن داشکینم .

زوی دوو یێ جین بیهن یێ ووفەن

YI KUAI LIU MÁO QIAN YI JĪN KĒ YI MA?

一块六毛钱一斤可以吗？

ئەي یوانیک و شەش ماو چۆنە بۆ جینیك؟

یێ کواي لیو ماو چیهن یێ جین کفە یێ ما

DUO MǎI KĒ YI.

多买可以。

ئەگەر زۆر بکریت دەبیت .

دو ما ی کفە یێ





گوا فهنگ

XIÀ TIĀN DE TIĀN QÌ NE?

夏天的天气呢？

ئەي ھاوین؟

سیاتیەن دە تیەن چی نا

BĒI JĪNG DE XIÀ TIĀN BÚ TÀI RÈ, YĪN WÉI JĪNG

CHÁNG XIÀ YŪ, HÈN LIÁNG SHUǍNG.

北京的夏天不太热。因为经常下雨，很凉爽。

ھاوین زۆر گەرم نیە. چونکە باران زۆرە خوێشە



ZHÈ ME SHUŌ, YÀO SHÌ LÚ YÓU DE HUÀ, QIŪ TIĀN ZUÌ  
HǎO, CHŪN TIĀN HÉ XIÀ TIĀN YĒ BÙ CUÒ.

这么说，要是旅游的话，秋天最好，春天和夏  
天也不错。

بەم بێیه دەتوانریت بوتریت کە پایز باشترین ودرزە بوگەشت وگوزارو  
بەهارو هاوینیش خراب نین .

Nǐ SHUŌ DE DUÌ.

你说得对。

ئێنی شووه ده دوهی - ئهههه راسته .

谈 : TÁN 淡 قسه دهکات دهر بارهی - تان

天气 : TIĀN QÌ کهش - تیهن چی

秋天 : QIŪ TIĀN پایز - چییو تیهن

夏天 : XIÀ TIĀN هاوین - سیا تیهن

春天 : CHŪN TIĀN بههار - چون تیهن

冬天 : DŌNG TIĀN زستان - دۆنگ تیهن

刮风 : GUĀ FĒNG هه نههکا - گوا فهنگ

热 : RÈ کهرم - ره

下雨 : XIÀ YŪ دهباریت - سیا بیو

凉爽 : LIÁNG SHUǎNG خوش - لیانگ شووانگ

冷 : LĚNG سارد - لانگ

# Kurdish Areas in the Middle East and the Soviet Union







